

## Partícula に

Chegamos à partícula que causa mais dúvidas entre os estudantes e é por isso que eu deixei ela propositalmente entre as últimas. Mas não se preocupe, tentarei ensinar não só como ela é usada, mas como você deve aprendê-la de forma que não faça confusão.

Muitas publicações sobre o japonês dizem que a partícula に indica o objeto indireto da frase. Isto não está errado e é uma maneira muito válida de compreendê-la, o problema nasce quando ela não indica o objeto indireto, ou seja, as exceções, que são muitas!

No começo, eu também tive dificuldades em utilizá-la corretamente, e percebi que a mesma dificuldade é presente em outros estudantes. Mas depois, encontrei uma maneira de ver as coisas que resolveu todos os problemas.

Esta maneira está relacionada ao como os próprios japoneses aprendem a falar, e consequentemente a utilizar esta partícula corretamente. Os japoneses não estudam uma explicação para a partícula para depois utilizá-la, eles as utilizam naturalmente após muito ouvir determinados blocos de palavras e frases.

Os brasileiros que aprenderam japonês também usam esta partícula (e as outras) corretamente não porque sempre que vão criar uma frase, pensam na função da partícula e escolhem a mais adequada, mas sim porque já internalizaram que tipo de ideia cada partícula acrescenta para cada tipo de frase ou para cada verbo.

Isto se chama **aprender a língua pelo uso**. Falamos mais sobre isto na parte 3 do livro, mas darei alguns exemplos aqui para aplicarmos a partícula に.

### Partícula に para os verbos em geral – Aprendendo pelo uso

Vou ensiná-lo exatamente como é que as crianças japonesas aprendem a falar, através de alguns exemplos. Após isso, você poderá aplicar este conceito para absolutamente todo o seu estudo. Ainda nesta parte, sobre a partícula に, abordarei várias situações em que ela é utilizada.

#### Veja o seguinte exemplo:

- コンビニ<sup>はい</sup>に入ります。

Entrar na loja de conveniência.

Na frase acima, podemos aprender que 入ります é o verbo “entrar” e que コンビニ significa “loja de conveniência”. Apenas com estas informações podemos subentender que a frase significa “Entrar na loja de conveniência”, correto?

É aí que nasce o problema: O estrangeiro adulto começa a procurar uma lógica para isso e a tirar conclusões sobre o uso da partícula に, tentando concluir que ela serve para indicar o objeto indireto, ou que ela significa “em”, ou que ela indica “para onde algo é feito” e por aí vai. Isso funciona em alguns casos, mas no caso desta partícula, apenas dificulta mais a compreensão.

Podemos restringir mais o nosso universo e apenas concluir que:

**Para o verbo 入ります, que significa entrar, ela indica onde é que se entra.**

Pronto, este caso está encerrado. Sempre que você desejar falar algo como “entrar em algum lugar”, basta seguir o modelo:

- [algum lugar]<sup>はい</sup>に入ります。

Conhecendo palavras diversas, você já pode criar infinitas frases com este modelo. É isto que eu chamo de aprender a língua pelo uso, termo que eu vi ser adotado pelo autor **Denilson de Lima** no livro **Gramática de Uso da Língua Inglesa**. Você não precisa de uma explicação universal que englobe todos os casos de uso da partícula, você só precisa entender que, para este verbo, ela significa o local onde se entra.

### Outros exemplos:

- デパート<sup>はい</sup>に入ります。

Entrar na loja de departamento.

- うち<sup>はい</sup>に入ります。

Entrar em casa.

- 病院<sup>びょういん はい</sup>に入ります。

Entrar no hospital.

- 学校<sup>がっこう はい</sup>に入ります。

Entrar na escola.

- 社長<sup>しゃちょう</sup>の部屋<sup>へ や はい</sup>に入ります。

Entrar na sala do presidente da empresa.

Durante o seu cotidiano de estudos, você aprenderá vários verbos e várias frases. Tudo o que você precisa fazer é perguntar: “Para este, e somente para este verbo, qual a função da partícula に?”. Após compreendê-la, sempre que for utilizar o verbo, você saberá como utilizar a partícula corretamente, bastando trocar a palavra por outra semelhante (nos exemplos anteriores, sempre utilizei palavras que são lugares *onde se pode entrar*).

Não procure uma explicação universal e genérica. Restrinja suas perguntas para cada caso!

### Vamos para mais um exemplo e mais um verbo:

- バス<sup>の</sup>に乗ります。

Pegar o ônibus

O verbo 乗ります significa “pegar um meio de transporte”. Não existe uma tradução específica para o português em uma única palavra, compreenda a ideia. “Pegar um táxi”, “Montar na bicicleta”, “Tomar o trem” são todos casos onde se usa este verbo.

バス significa “ônibus”, então podemos concluir que a frase deste exemplo significa “Pegar o ônibus”. Pronto, sempre que quisermos nos referir a “pegar um veículo de transporte”, basta seguir o seguinte modelo:

[veículo de transporte]に乗ります。

Veja que, se você ficasse restrito a ideia do objeto direto, indireto e coisas do tipo, além de traduções para o português, você naturalmente cometeria o erro de utilizar a partícula を, pois “quem pega, pega alguma coisa”. Isto é verdade se você pensar do ponto de vista do falante da língua portuguesa. Lembre-se que o japonês é uma outra língua, muito diferente da nossa e isto implica em uma maneira diferente de pensar!

### Outros exemplos:

- 電車でんしゃに乗ります。

Pegar o trem.

- 自転車じてんしゃに乗ります。

Montar na bicicleta.

- タクシーのに乗ります。

Pegar o taxi.

- 新幹線しんかんせんに乗ります。

Pegar o trem-bala.

- オートバイのに乗ります。

Montar na motocicleta.

Esta é a forma mais eficiente de se aprender o uso da partícula に e é muito simples de pegar o jeito. Ao encontrar uma frase que a utiliza, identifique qual a relação dela com o verbo e memorize. Feito isso, você já sabe utilizá-la para este verbo, bastando trocar as palavras.

Não busque uma explicação única que seja válida para todos os verbos. Aprenda a função dela **para cada verbo**.

Veja mais um exemplo:

- ノート<sup>か</sup>に書きます。

Escrever no caderno.

A frase acima significa “Escrever no caderno”. Pronto, com isso aprendemos que, para o verbo 書きます, a partícula indica “onde é que se escreve”. Você poderia trocar por papel, pergaminho, pedra, parede ou qualquer outro lugar onde seja possível escrever. Lembre-se que para indicar *o que é que se escreve*, utilizamos a partícula を, que indica o objeto, e para indicar *com o que é que se escreve*, utilizamos a partícula で, que indica o meio pelo qual a ação é feita.

### Partícula に no lugar da partícula へ

Anteriormente, nós estudamos a particular へ. Em praticamente todos os casos que utilizamos a partícula へ, podemos utilizar a partícula に com a mesma função, sem comprometer ou modificar o significado, veja:

- 外<sup>そと</sup>に<sup>で</sup>出る。 (Em japonês, isto não é um pleonasma)

Sair lá fora.

- どこ<sup>い</sup>に行くの？

Onde você vai?

- 風呂<sup>ふろ</sup>に<sup>はい</sup>入ります。

Entrar na banheira.

- 海外<sup>かいがい</sup>に<sup>い</sup>行ったことがありますか？

Alguma vez você já foi ao exterior?

### Partícula に para os verbos あります e います

Os verbos あります e います são bem particulares e é muito fácil compreender a relação da partícula に com eles.

Caso você ainda não os conheça, estes dois verbos significam “existir”, ou “estar”,

“haver” ou até mesmo “ter”.

Exemplo:

- いぬ 犬がいます。

Há um cachorro.

- かぎ 鍵があります。

Há uma chave.

Veja que o significado de ambos é o mesmo, a diferença é que います é utilizado para seres vivos e あります para seres inanimados.

Mas vamos ao que interessa, que é a partícula に.

- いぬ 犬が庭にわにいます。

O cachorro está no jardim.

- かぎ 鍵がテーブルにあります。

A chave está na mesa.

Apenas olhando a tradução, já é possível deduzir, não? É isso mesmo, para estes verbos, a partícula に indica o local que o ser ou objeto existem/estão.

“Mas não era a partícula で que dizia onde é que a ação ocorre?”

Sim, e poderíamos complicar a resposta para esta pergunta dizendo que estes verbos não são algo que “ocorre”, mas é muito mais fácil entender que, para estes verbos, o local é indicado pela partícula に, ponto final!

### Mais exemplos:

- こども 子供が学校にがっこうにいます。

A criança está na escola.

ちきゅう      たいようけい

- 地球は太陽系にあります。

A Terra está no Sistema Solar.

かあ

- お母さんはスーパーにいます。

A mãe está no hospital.

かね

- お金があります。

Tenho dinheiro.

かれし

- 彼氏があります。

Tenho namorado.

## Partículas から e まで

Por fim, apresento duas partículas muito úteis e que muitas vezes podem trabalhar em par. Como pode ver, elas são compostas por mais de uma letra e você poderia até mesmo chama-las de “palavras” (coisa que eu gosto de fazer).

Basicamente, a partícula から indica o ponto de partida e a partícula まで indica o ponto de chegada. Estes pontos podem ser um local, uma hora, uma situação. Não tem segredo, basta ver os exemplos.

しごと      じ      じ

- 仕事は9時から17時までです。

O trabalho é das 9:00 até as 17:00.

えき      ある

- 駅まで歩きます。

Caminhar até a estação.

- うちからコンビニまでは5分です。  
ふん

Da minha casa até a estação são 5 minutos.

- どこから来ましたか。  
き

De onde você veio?